

La Sotrabia

Ánxel Álvarez Llano



HUMANITARIOS DE SAN MARTÍN DE MOREDA

La Sociedá Los Humanitarios de San Martín de Morea celebró la décima edición de los galardones "Colmena d'oru" a la solidaridá y "Espiga d'escanda d'oru" a la tradición, otorgando los respectivos premios que fueron pa José Antonio García Santaclara, de la Fundación Siloé y a Vicente Prado Suárez, "el Pravianu".

El premiu "Colmena d'oru" a la solidaridá valora la dedicación de persones, colectivos o agrupaciones que se caractericen pol so bon facer en favor de les persones más necesitaes, cuntó nesta ocasión con una docena de candidatures. De García Santaclara y la Fundación Siloé, el xuráu valoró'l trabayu de la entidá, con una casa en Mareo (Xixón), onde recueyen enfermos terminales y atienden les necesitaes de los presos y ex-presos, amás d'a persones con VIH. Coles mesmes, la fundación participó na creación de l'asociación "Chavales en libertad", que punxo en funcionamientu una casa p'atender a menores. Nos últimos años tamién desarrolló un nuevu programa de discapacidá intelectual. Santaclara ye la cabeza visible d'esta entidá. Trabayó nel Hospital Psiquiátricu d'Uviéu alternando esti llabor colos sos estudios nel seminariu, tamién tuvo nel Teléfonu de la Esperanza y vivió en París atendiendo a los emigrantes españoles hasta que tornó p'Asturies.

El galardón "Espiga d'escanda d'Oru", pela so parte, premia a persones, grupos y entidaes culturales que trabayen pa recuperar y curiar la tradición de la cultura asturiana. Nesti casu, fueron diez les candidatures presentaes, ente les que s'escoyó a Vicente Prado Suárez "El Pravianu". El xuráu galardonó al gaiteru "polo que representa nel folclore y la música tradicional asturiana y la so proyección internacional, siendo un iconu de l'asturianía fundamentalmente nos centros asturianos d'América". En treinta y cinco año llogró protagonismu destacáu como constructor, profesor y difusor de la gaita asturiana, dignificando la mesma. Amás el xuráu destacó'l so caracter solidariu.

Foto: Fernando Geijo



RESTAURACIÓN DE LA TORRE DE SOTO

La torre de Soto, ún de los bienes patrimoniales más importantes del conceyu, declarada Bien d'Interés Cultural nel añu 1975 y qu'anguaño cuerre peligru d'esbarrumbar pue que se restaure a nun tardar. Polo menos esa ye la intención que l'Ayuntamientu y la Consejería de Cultura del Principáu d'Asturies tresmitieron el pasáu mes de marzu.

La idea ye ellaborar un informe técticu a través de la Dirección Xeneral de Patrimoniu pa que l'Ayuntamientu puea presentalu a los propietarios y qu'estos se fagan cargu del costu de les obres.



Según recueye la Carta Arqueolóxica d'Aller, el conxuntu de la torre de Soto ye la fortaleza más interesante que se conserva nel conceyu magar que la so estructura actual nun ye la orixinal.

Les escavaciones dirixies por Elías Carrocera, ente 1989 y 1990, daten nel sieglu XIV el levantamientu de la mesma apuntando qu'habría una de madera anterior. L'asitiamientu de la fortaleza respondería al control de la ruta del valle xunto con otres yá desaparecies.

Dende cuantayá vien reclamándose la restauración de la torre qu'unos veces por problemas burocráticos y otres por cuestiones presupuestaries fue quedando nel olvidu. Allégranos muncho esta noticia qu'esperemos seya una realidá lo más pronto posible.

Foto: Camilo Alonso

URRACA REINA DE ASTURIAS

MARÍA TERESA ÁLVAREZ

LA ESFERA DE LOS LIBROS

2016



La periodista y escritora María Teresa Álvarez presentó la so novela *Urraca reina de Asturias*, el día 26 de xineru de 2017 nel Centru Cultural de Morea.

L'interés que xenera la figura d'Urraca l'Asturiana, so madre Gontrodo, el fechu de que fuere fía natural del monarca Alfonso VII, la escasa documentación histórica y les lleendes que s'esparden per munchos llugares d'Asturies nun dexen de ser un bon motivu pa la recreación novelesca. Por ello, María Teresa Álvarez, aventúrase con esta novela tratando de rescatar del olvidu a una interesante figura de la Historia de Asturias destacando la so fortaleza y ambición nuna época y nun ámbitu poco afayadizos pa la muyer, tamién la so devoción, xenerosidá y sentimientu de la tierra.

L'autora escueye como llugar de nacimientu de la reina la Torre de Soto que, xunto con Miravalles, paeciéron-y nel so trabayu de documentación dos llugares máxicos. Tamién Pel.luno, onde la mayor parte de folcloristes asitien el romance del monarca con doña Gontrodo.

L'acción de la novela trescorre nun día con delles vueltes atrás nel tiempu y ye de llectura fácil, qu'atrapa al llector.

Ún de los fechos más reseñables de la novela ye la contestualización histórica, mui trabayada, sobre manera na parte final de la vida de la reina que foi mui desconocida y con escasa documentación, pa ello contó cola ayuda del medievalista Javier Fernández Conde.

Según relató la autora, la so intención ye qu'a través de la novela se conoza y se reconozca dientro de la historia asturiana el personaxe de Urraca "la asturiana".



EN LA MINA EL TARANCÓN

Ánxel Álvarez Llano

El 12 de febreru de 1946 na mina El Tarancón l'españiu del grisú acabó cola vida d'once mineros. La mina pertenecía al grupu Melendreras propiedá de la SHE y taba allugada na marxe izquierda del ríu Aller /Ayer al pie del monte, debaxo del pueblu de Carreyana (parroquia de Bo) que da vista pa Caborana.

L'añu pasáu cumpliós el LXX aniversariu del accidente y dalgunos estudiosos de la minería, como Mario García Antuña, quixeron recordar esta traxedia. Nel númberu 17 de la revista "Estaferia Ayerana" dedicó un pequenu artículu al accidente, que recueye más ampliamente nel so llibru *Catástrofes mineras asturianas*.

García Antuña repasa dellos aspectos del mesmu y fai alcordanza de la tonada popular "En la mina El Tarancón" que nos años 70 del pasáu sieglu interpretaba Elisa Serna.

Aunque ye un cantar qu'entá perdura na memoria colectiva tamién ye cierto que nun tien la sonadía de "Santa Bárbara bendita", convertíu nel hinu de los mineros y interpretáu por cantautores, coros y grupos de música de tolos estilos, siendo tamién un referente reivindicativu de la llucha minera. Por ello, llámanos l'atención que daquién s'interesara por la versión de "En la mina El Tarancón" nos años 70. Tratando de buscar dalgún datu al respective y ensin afondar na investigación sobre la canción popular, alcóntré dalguna referencia interesante y tamién abondes duldes pero más que nada interesábame rescatar del olvidu esti cantar.

"En la mina El Tarancón" sigue la melodía de "Santa Bárbara bendita" o "En el Pozo María Luisa", que d'entrambes maneres se conoz. Hai quien señala que primero foi "Santa Bárbara bendita" y tres un accidente mineru nel pozu María Luisa entemeciéronse les estrofes que faen referencia al mesmu. Tampoco hai acuerdu en cuantes a si la lletra correspuende al accidente del añu 1949 nel que morrieron 17 mineros porque la mayor parte de les versiones del cantar falen de 4 mineros.

Ye difícil facer comparances d'antigüedá porque aunque l'accidente de la mina El Tarancón ye del añu 1946 bien pudiera empezar a cantase años más tarde. Sí que nesti casu'l cantar diz que "se mataron once obreros", tal como pasó.

De Portugal conocemos una versión del "Santa Bárbara bendita" titulada "Hino dos mineiros de Aljustrel", de la provincia del Alentejo, qu'interpreta un coru de mineros asemeyáu al de Turón y otros intérpretes de música popular. Nesti casu, ellí, suelen dicir que'l cantar ye una versión del tema asturianu. Esta ye la primer estrofa: "Nas minas de São João / lá, lá, lá, lá, lá, lá, lá / morreran quatro mineiros / vê lá, vê lá, companheiro / vê lá, vê lá, como venho eu" [...] Puen alcontrase versiones per Cuba y otros países rellacionaos cola emigración asturiana y, lóxicamente, per Lleón, Castiella y Galicia onde se conoz una tonada festiva titulada "O andar miudiño" con coincidencia del estribillu: "Mira, mira Maruxiña, mira, / mira como eu veño".

Dende finales de los años sesenta Elisa Serna ye una lluchadora antifranquista que cuenta les sos actuaciones musicales por multes, detenciones, cárcel y "órdenes de busqueda y captura". Escapando d'una d'elles acaba en París a principios de los setenta. Ellí alcuéntrase con bien d'esiliaos españoles y colos cantautores que más-y presten, como Raimon, Chicho Sánchez Ferlosio y, sobre manera, Paco Ibáñez. De la mano d'esti últimu edita en París, en 1972, el discu "Quejido", onde apaéz el tema "En la mina El Tarancón" y en 1974, tres pasar la censura gubernamental, edítalu n'España cola compañía Edigsa titulándolu "Este tiempo ha de acabar". Tuvo que retirar dos canciones pero "En la mina El Tarancón" pasó la censura.

Seguramente foi nesi ambiente d'esiliaos onde iguó la versión y decidió editala en discu. Los mineros yeren un referente, casi míticu, por mor de la Revolución del 34 y de la llucha antifranquista al que recurríen abondo los cantautores. Chicho Sánchez Ferlosio foi ún de los más interesaos nello y nun discu editáu en Suecia nos años sesenta, tituláu "Spanska motstånds sånger", apaéz una versión de "Santa Bárbara bendita" interpretada por él. N'apoyu a la fuelga minera de 1962,



compón “Hay una lumbre en Asturias” y cuenta na película “Mientras el cuerpo aguante” (1982), a él dedicada y dirixida por Fernando Trueba, cómo conoció a muchos mineros asturianos nel so paso per delles cárceles. Nun ye d’extrañar qu’Elisa Serna s’interesare y conociere’l cantar nesos círculos nos que se movía. Tres la so vuelta a España siguió teniendo problemes colos recitales y dalgunes veces pola so rellación cola problemática asturiana. Como ella mesma cuenta nuna entrevista a “El País” [5/3/1996], en 1974 depués d’una actuación nel Teatru Benavente onde interpretó ente otros canciones “A los mineros de Asturias”, detuviéronla, pasó dos meses na cárcel d’Alcalá de Henares y pagó 200.000 pesetes de multa. Unos meses depués volvieron a detenela n’Asturies, xunto a la cantautora catalana Teresa Rebull, depués de dar un recital na Facultá de Filosofía de la Universidá d’Uviéu.

Foi notable la so presencia nel Día de la Cultura, en Los Maizales (Xixón), nel añu 1977 cuando dio’l pregón Rafael Alberti. “En la mina El Tarancón” siempre acompaña a Elisa Serna na so trayectoria musical y conócense delles versiones del cantar. Recueyo equí la versión del discu de 1974, “Este tiempo ha de acabar”:

“En la mina El Tarancón/ se mataron once obreros. / Mira, madre, como vengo / mira, madre, como vengo yo, / se mataron cuatro picas, / con sus hermosos ramperos. / Mira, madre, como vengo, / mira, madre, como vengo yo. / Vengo baño de sangre / de esos pobres compañeros. / Mira, madre, como vengo /mira, madre, como vengo yo. / Moreda y Caborana / de luto se vistió entero. / Mira, madre, como vengo, / mira, madre, como vengo yo. / Mañana son los entierros / de esos pobres compañeros. / Mira, madre, como vengo, / mira, madre, como vengo yo. / En la mina El Tarancón (bis).

Na década de los 70 creóse en Brasil un grupu musical formáu por componentes de dellos países hispano-americanos col nome “Tarancón” que tamién interpreten en castellanu la versión de Elisa Serna.

Un cantautor bastante olvidáu, José Ramón Flórez, grabó nel añu 1976, “Lo importante es seguir luchando”, nel qu’apaez la mesma versión. De xuru que tendrán d’atopase dalgunes más.



Elisa Serna

TEYKA Desde 1967
Restaurante - Bar

Menús Fin de Semana
comidas y cenas
25 €
persona

Información y reservas
985 48 10 20
675 65 63 21

Avda. Constitución, 35 · Moreda de Aller

Artisanos de Cuevas

Olaya miel ecológica
Miel de eucalipto, castaño y brezo

www.mielasturias.com
Tfno./ Fax.....**985 487 396**
Móvil.....**659 636 164**
Fax.....**985 215 592**

ÁREANORTE
DISEÑO GRÁFICO
FOTOGRAFÍA
& COMUNICACIÓN

AREA-NORTE.COM

609 718 285
985 483 467
985 480 527
www.aselet.es

ASELET S.L.
Instalaciones y reparaciones eléctricas
Certificados de instalaciones eléctricas (Boletines)
Empresa instaladora autorizada
Victor Díaz García

Moreda: C/ Constitución, 55 B
Caborana: Avda. Aller, 1 B

AUTOS
RIO NEGRO

985 48 20 03
MOREDA DE ALLER
ASTURIAS

rionegro@autosrionegro.com

ASTURCRIS
Alta Tecnología
en Reparación de Cristal
Especialista en reparación de lunas
con exclusivo servicio a domicilio

985 201 144
607 752 711
www.asturcris.com

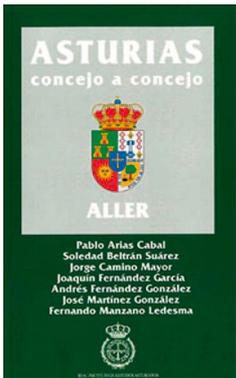
Asturcris



**ASTURIAS, CONCEJO A CONCEJO:
ALLER**
REAL INSTITUTO DE ESTUDIOS ASTURIANOS.
OVIEDO. 2016



**PRESENTACIÓN DEL LLIBRU
MOREDA. SU SIGLO XX**
GUILLERMO F. LORENZO 2016.



Autores: Pablo Arias Cabal, Soledad Beltrán Suárez, Jorge Camino Mayor, Joaquín Fernández García, Andrés Fernández González, José Martínez González y Fernando Manzano Ledesma.
Coordinadores del volume: Joaquín Fernández García y Julio Concepción Suárez.

El día 25 de payares de 2016 presentóse nel Centru Cultural de Morea, *Asturias concejo a concejo: Aller*, obra editada pol RIDEA dientro de la so colección de monografíes rexonales.

Una publicación mui esperada p'averanos a un mayor conocimientu del conceyu de la mano de cualificaos especialistas na xeografía, historia, etnografía, arqueoloxía y demás disciplines que se traten nesti volume.

Foi esti un proyectu del recordáu Joaquín Fernández García, cola inestimable ayuda de Julio Concepción Suárez, entrambos colaboradores d'*Estaferia Ayerana* y grandes conocedores de la realidá cultural ayerana. Doce apartaos configuren la publicación: Datos estadísticos de Aller, Geografía, Prehistoria, Época romana, Época medieval, Época moderna, Época contemporánea, Patrimoniu monumental, Tradiciones locales y etnografía, Itinerarios y excursiones culturales, Bibliografía y Material gráficu y fotográficu.

A traviés d'ellos y dientro de les llimitaciones d'una publicación d'estes característiques vamos disponer d'una información fundamental sobre'l conceyu d'Aller. De xuru que Joaquín Fernández sentiríase satisfechu d'esta obra que nun pudo llegar a ver.

El 13 d'avientu de 2017, el Centru Cultural de Morea acoyó la presentación del llibru *Moreda. Su siglo XX*, del autor Guillermo F. Lorenzo, collaborador d'*Estaferia Ayerana* y gran divulgador de la cultura del conceyu.

Nesta ocasión l'autor céntrase na parroquia de Morea percorriendo les 36 poblaciones de la mesma pa dar noticia de los correspondientes apuntes históricos y etnográficos y los fechos más relevantes que se desarrollaron a lo llargo del sieglu XX.

Tampoco s'olvida de los personaxes más representativos, d'escritos, semeyes y anécdotes más destacaes pa conocer de primera mano fechos que yá son historia magar que nos queden tan cercanos.

Otra parroquia más que sumar a les que vien dando a conocer nestos últimos tiempos Guillermo F. Lorenzo dende que publicara l'imprescindible *Ruta por los pueblos de Aller* en 1985 y qu'agora esgrana individualmente ampliando'l conteníu.



Marqués de Teverga, 7
Polígono Industrial de Las Arobias
33401 - Avilés
Principado de Asturias
902 198 610
www.graficasrigel.es